



Багатомовність має потенціал!

Дети, растущие с одним или несколькими **унаследованными языками** зачастую лучше понимают, как устроены языки в целом. Это, в свою очередь, облегчает им изучение **иностраннных языков**. Также такие дети более ловки в общении и **построении социальных взаимоотношений, более креативны** и способны применять больше **стратегий решения проблем**. Благодаря языку они могут лучше узнавать себя в **собственном культурном контексте**, а также общаться с семьей и друзьями за пределами Германии.

До сих пор существует много предубеждений и дезинформации относительно детского многоязычия. Этот флаер содержит общую информацию, полезные советы и ссылки на дополнительные ресурсы для педагогов. Вы также можете найти больше информации на нашем сайте.

Фактчек:

Мифы о многоязычии в учреждениях дошкольного и школьного образования
(Mercator Institut, 2022)



О нас

Центр многоязычия при Констанцком университете специализируется на исследованиях в сфере многоязычия с 2014 г. и является частью международной сети „Bilingualism Matters“ (Двужычие имеет значение).

Наши цели:

- Междисциплинарные исследования многоязычия с интеграцией результатов исследований в университетское обучение и преподавание
- Содействие молодым ученым
- Развитие дополнительного образования и консультирование учебных заведений
- Консультирование семей по вопросам многоязычного образования

Как мы можем быть Вам полезны

Что мы можем для Вас сделать:

- Дать ответы на Ваши вопросы по электронной почте, по телефону или лично
- Провести презентацию о преимуществах и вызовах многоязычия в Вашей школе или общественной группе
- Предоставить доступ к дополнительной информации и дальнейшим ресурсам на нашем сайте
- Пригласить Вас к участию в передовых исследованиях на территории Констанцкого университета

Контакты

Zentrum für Mehrsprachigkeit (Центр многоязычия)
Fachbereich Sprachwissenschaft, Fach 177
Universitätsstr. 10 · 78457 Konstanz
mehrsprachigkeit@uni-konstanz.de



Багатомовність у дитячих садках

Поради для педагогічних працівників

Все дети разные!

Развитие речи характеризуется индивидуальными особенностями. Ряд **различных факторов** (например, количество и качество входных данных, личность ребенка, социально-экономический статус) влияет на развитие лингвистических навыков как у одно-, так и у многоязычных детей.

Нет доказательств, что многоязычие нарушает развитие речи у детей. Оценивая лингвистические способности, следует учитывать все языки, которыми владеет ребенок.

Какие вызовы могут ожидать детей, которые (почти) не говорят на немецком?

- Сначала **вербальное общение** может быть ограниченным
- Возможны трудности во **взаимодействии с другими детьми**
- **Может быть трудно наладить связь с педагогическими работниками**
- Если дети не могут общаться на языке своего происхождения в детском саду, они часто вообще не разговаривают в течение некоторого времени. Это называется **периодом молчания**.

Рекомендованная литература:

Zweisprachigkeit/Bilingualität: Ein Ratgeber für Eltern
Solveig Chilla, Annette Fox-Boyer (2022)



Поддержка немецкого языка

Чтобы способствовать изучению языка и подготовить детей к школе, важно обеспечить **разнообразное взаимодействие** с немецким языком с помощью многочисленных медиа-ресурсов и контакта с большим количеством различных спикеров.

- Используйте **картинки** с изображением повседневных ситуаций и предметов, **песни, ролевые игры и книги**
- Употребляйте язык в соответствии с языковым уровнем (говорите медленно, делайте паузы и повторы, отдавайте предпочтение простой лексике).
- Если дети делают ошибки, **поддерживайте** их, при необходимости **повторяя** высказывание правильно
- Для многоязычных детей вполне нормально смешивать свои языки. Это явление называется **перескакивание между языками** (англ. code switching), и в нем нет ничего страшного.

Подкаст на тему:



Интеграция унаследованных языков

Интеграция унаследованных языков способствует **комfortу** ребенка и строит **мостик к новому языку**.

- Используйте словарь. Употребляя несколько слов на унаследованном языке ребенка, Вы можете ему к Вам привыкнуть и установите контакт
- Попросите ребенка **переводить** названия предметов или частые фразы, такие как “Привет!” или “Пока!” на его языке
- Пойте многоязычные песни на его языке
- **ых контекстов в группе** (например, праздники и кухни разных культур)
- Позволяйте ребенку употреблять, наряду с немецким, его унаследованный язык

Работа с родителями

Если родители сами мало или совсем не говорят по-немецки, с ними может быть **сложно вести разговор**. Помогите им чувствовать себя комфортно, создав среду, которая подчеркивает языковое разнообразие (например, многоязычные гостинные вывески, карты мира и т.д.). **Привлекайте** родителей. Они могут, например, принести книги или диски на родном языке и даже почитать их вслух.

Кстати: До сих пор бытует ошибочное мнение, что и дома стоит также общаться на немецком. На самом деле лучше всего для родителей и детей – если родители будут **употреблять свой родной язык**.